Deu

Chapter 17

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

Hebrew	Javanese	Strong
לֹא־	Sampun–	H3808
תִזְבַּח	nyembelèh	H2076
לַיהוָה	dhateng–Yéhuwah	H3068
אֱלֹהֶיךָ	Gusti–Allahipun	H0430
שׁוֹר	lembu	H7794
וָשֶׂה	utawi–wedhus	H7716
אֲשֶׁר	ingkang	
יִהְיֶה	wonten	H1961
בוֹ	ing–piyambakipun	
מוּם	cacad	
כֹּל	sedaya	H3605
דָּבָר	prakawis	H1697
רָע	awon	
כִּי	amargi	
תוֹעֲבַת	nistha–tumrap	H8441
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
אֱלֹהֶיךָ	Gusti–Allahipun	H0430
הוּא׃	punika	H1931
ס	—	

> Anggonmu nyaosake kurban sapi utawa wedhus marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, aja kang ana cacade, utawa apa bae kang ala, awit iku jember kagem Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.”

2

Hebrew	Javanese	Strong
כִּי־	Menawi–	
יִמָּצֵא	kapanggih	H4672
בְקִרְבְּךָ	ing–antawisipun	H7130
בְּאַחַד	ing–salah–satunggaling	H0259
שְׁעָרֶיךָ	gapuranipun	H8179
אֲשֶׁר־	ingkang–	
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
אֱלֹהֶיךָ	Gusti–Allahipun	H0430
נֹתֵן	maringi	H5414
לָךְ	dhateng–panjenengan	
אִישׁ	priya	H0376
אוֹ־	utawi–	
אִשָּׁה	wanita	H0802
אֲשֶׁר	ingkang	
יַעֲשֶׂה	nindakaken	
אֶת־	–	H0853
הָרַע	piawon	
בְּעֵינֵי	ing–paningalipun	
יְהוָה־	Yéhuwah–	H3068
אֱלֹהֶיךָ	Gusti–Allahipun	H0430
לַעֲבֹר	kanthi–nglanggar	
בְּרִיתוֹ׃	prajanjianipun	H1285

> “Saupama ing antaramu, ing salah sawijining panggonan peparinge Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe, ketemu ana wong lanang utawa wadon kang duwe pokal ala ana ing paningale Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, nerak ing prasetyane,

3

Hebrew	Javanese	Strong
וַיֵּלֶךְ	lan–késah	H3212
וַיַּעֲבֹד	lan–ngabdi	H5647
אֱלֹהִים	allah	H0430
אֲחֵרִים	sanèsipun	H0312
וַיִּשְׁתַּחוּ	lan–nyembah	H7812
לָהֶם	dhateng–piyambakipun	
וְלַשֶּׁמֶשׁ	lan–dhateng–srengéngé	H8121
אוֹ	utawi	
לַיָּרֵחַ	dhateng–rémbulan	H3394
אוֹ	utawi	
לְכָל־	dhateng–sedaya–	H3605
צְבָא	wadyabala	
הַשָּׁמַיִם	langit	H8064
אֲשֶׁר	ingkang	
לֹא־	boten–	H3808
צִוִּיתִי׃	Kawula–dhawuhaken	H6680

> yaiku lunga ngabekti lan sujud marang allah liyane, utawa marang srengenge, rembulan utawa marang sakehe wadya-bala ing langit, kang wus daklarang,

4
וְהֻגַּד־ lan–dipunwartosaken– H5046
לְךָ dhateng–panjenengan
וְשָׁמָעְתָּ lan–panjenengan–mireng H8085
וְדָרַשְׁתָּ lan–panjenengan–naliti H1875
הֵיטֵב kanthi–saé H3190
וְהִנֵּה lan–mangké H2009
אֱמֶת leres H0571
נָכוֹן nyata
הַדָּבָר prakawis–punika H1697
נֶעֶשְׂתָה sampun–katindakaken
הַתּוֹעֵבָה kanisthan H8441
הַזֹּאת punika H2063
בְּיִשְׂרָאֵל׃ ing–Israèl H3478

lan manawa prakara iku dikandhakake marang kowe utawa kokrungu wartane, iku nuli titi-priksanen kang tliti, saupama nyata lan genah ana kadadean mangkono, dadi jejember iku mau wus kelakon ana ing antarane wong Israel,

5
וְהוֹצֵאתָ lan–panjenengan–ngentasaken H3318
אֶת־ – H0853
הָאִישׁ priya H0376
הַהוּא punika H1931
אוֹ utawi
אֶת־ – H0853
הָאִשָּׁה wanita H0802
הַהִוא punika H1931
אֲשֶׁר ingkang
עָשׂוּ sampun–nindakaken
אֶת־ – H0853
הַדָּבָר prakawis H1697
הָרָע awon
הַזֶּה punika H2088
אֶל־ dhateng– H0413
שְׁעָרֶיךָ gapuranipun H8179
אֶת־ – H0853
הָאִישׁ priya H0376
אוֹ utawi
אֶת־ – H0853
הָאִשָּׁה wanita H0802
וּסְקַלְתָּם lan–panjenengan–mbenturi–piyambakipun H5619
בָּאֲבָנִים nganggo–séla H0068
וָמֵתוּ׃ lan–piyambakipun–pejah H4191

wong lanang utawa wadon kang nglakoni duraka iku mau gawanen metu menyang ing gapura; wong lanang utawa wong wadon iku nuli benturana watu nganti mati.

6
עַל־ Miturut–
פִּי cangkem H6310
שְׁנַיִם kalih H8147
עֵדִים seksi H5707
אוֹ utawi
שְׁלֹשָׁה tiga H7969
עֵדִים seksi H5707
יוּמַת bakal–dipunpejahaken H4191
הַמֵּת ingkang–pejah H4191
לֹא boten H3808
יוּמַת bakal–dipunpejahaken H4191
עַל־ miturut–
פִּי cangkem H6310
עֵד seksi H5707
אֶחָד׃ satunggal H0259

Kang kaukum pati iku kudu wewaton ature seksi loro utawa seksi telu; aja nganti kaukum pati mung marga saka ature seksi siji.

7
יַד Asta H3027
הָעֵדִים para–seksi H5707
תִּהְיֶה־ bakal–dados– H1961
בּוֹ ing–piyambakipun
בָרִאשֹׁנָה ing–wiwitan H7223
לַהֲמִיתוֹ kanggé–mejahi–piyambakipun H4191
וְיַד lan–asta H3027
כָּל־ sedaya– H3605
הָעָם umat
בָּאַחֲרֹנָה ing–pungkasan H0314
וּבִעַרְתָּ lan–panjenengan–nyingkiraken
הָרָע piawon
מִקִּרְבֶּךָ׃ saking–antawisipun H7130
פ —

Tangane seksi iku kang miwitana gumrageh mateni wong iku, sawuse banjur wong sabangsa kabeh. Kaya mangkono anggonmu nyingkirake kang ala saka ing tengahmu.”

8
כִּי Menawi
יִפָּלֵא angel–sanget H6381
מִמְּךָ tumrap–panjenengan
דָבָר prakawis H1697
לַמִּשְׁפָּט kanggé–pangadilan H4941
בֵּין־ antawis– H0996
דָּם getih H1818
לְדָם kaliyan–getih H1818
בֵּין־ antawis– H0996
דִּין perkawis H1779
לְדִין kaliyan–perkawis H1779
וּבֵין lan–antawis H0996
נֶגַע wabah H5061
לָנֶגַע kaliyan–wabah H5061
דִּבְרֵי prakawis–prakawis H1697
רִיבֹת padudon H7379
בִּשְׁעָרֶיךָ ing–gapuranipun H8179
וְקַמְתָּ lan–panjenengan–jumeneng
וְעָלִיתָ lan–panjenengan–minggah H5927
אֶל־ dhateng– H0413
הַמָּקוֹם panggenan H4725
אֲשֶׁר ingkang
יִבְחַר bakal–dipunpilih H0977
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֶיךָ Gusti–Allahipun H0430
בּוֹ׃ ing–piyambakipun

> “Saupama ana sawijining prakara kang kokrasa angel banget pamutuse, upamane: bab raja-pati, bab gugat-ginugat, bab raja-tatu, -- prakara pandakwa ing panggonanmu --, nuli kowe sebaa menyang ing papan kang bakal dipilih dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu;

9
וּבָאתָ lan–panjenengan–sowan H0935
אֶל־ dhateng– H0413
הַכֹּהֲנִים para–imam H3548
הַלְוִיִּם Lèwi H3881
וְאֶל־ lan–dhateng– H0413
הַשֹּׁפֵט hakim H8199
אֲשֶׁר ingkang
יִהְיֶה wonten H1961
בַּיָּמִים ing–dinten H3117
הָהֵם punika H1992
וְדָרַשְׁתָּ lan–panjenengan–nakèni H1875
וְהִגִּידוּ lan–piyambakipun–nyariosaken H5046
לְךָ dhateng–panjenengan
אֵת – H0853
דְּבַר tembung H1697
הַמִּשְׁפָּט׃ pangadilan H4941

> yaiku marang para imam wong Lewi lan marang hakim kang ana ing wektu iku lan nyuwuna putusan. Iku kang bakal padha mratelakake putusaning hakim marang kowe.

10
וְעָשִׂיתָ lan–panjenengan–nindakaken
עַל־ miturut–
פִּי cangkem H6310
הַדָּבָר prakawis H1697
אֲשֶׁר ingkang
יַגִּידוּ piyambakipun–nyariosaken H5046
לְךָ dhateng–panjenengan
מִן־ saking–
הַמָּקוֹם panggenan H4725
הַהוּא punika H1931
אֲשֶׁר ingkang
יִבְחַר bakal–dipunpilih H0977
יְהוָה Yéhuwah H3068
וְשָׁמַרְתָּ lan–panjenengan–njagi H8104
לַעֲשׂוֹת kanggé–nindakaken
כְּכֹל miturut–sedaya H3605
אֲשֶׁר ingkang
יוֹרוּךָ׃ piyambakipun–mucal–panjenengan

> Kowe iya tumuli nglakonana apa kang dadi putusane, saka ing panggonan kang bakal dipilih dening Sang Yehuwah. Kowe nglakonana kalawan setya sakehe pituduhe marang kowe.

11 עַל־ Miturut– | פִּי cangkem H6310 | הַתּוֹרָה angger–angger H8451 | אֲשֶׁר ingkang | יוֹרוּךָ piyambakipun–mucal–panjenengan | וְעַל־ lan–miturut–

הַמִּשְׁפָּט pangadilan H4941 | אֲשֶׁר־ ingkang– | יֹאמְרוּ piyambakipun–ngandika H0559 | לְךָ dhateng–panjenengan | תַּעֲשֶׂה panjenengan–nindakaken

לֹא boten H3808 | תָסוּר panjenengan–nyimpang H5493 | מִן־ saking– | הַדָּבָר prakawis H1697 | אֲשֶׁר־ ingkang– | יַגִּידוּ piyambakipun–nyariosaken H5046

לְךָ dhateng–panjenengan | יָמִין tengen H3225 | וּשְׂמֹאל׃ utawi–kiwa H8040

> Kowe tumindaka manut pituduh kang diwenehake marang kowe lan manut putusan kang dikandhakake marang kowe; aja nganti nyimpang mangiwa utawa manengen saka putusan kang diwenehake marang kowe.

12 וְהָאִישׁ lan–priya H0376 | אֲשֶׁר־ ingkang– | יַעֲשֶׂה nindakaken | בְזָדוֹן kanthi–kumalungkung H2087 | לְבִלְתִּי kanggé–boten H1115 | שְׁמֹעַ mirengaken H8085 | אֶל־ dhateng– H0413

הַכֹּהֵן imam H3548 | הָעֹמֵד ingkang–jumeneng H5975 | לְשָׁרֶת kanggé–ngladosi H8334 | שָׁם ing–ngriku H8033 | אֶת־ – H0853 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | אֱלֹהֶיךָ Gusti–Allahipun H0430 | אוֹ utawi

אֶל־ dhateng– H0413 | הַשֹּׁפֵט hakim H8199 | וּמֵת lan–piyambakipun–pejah H4191 | הָאִישׁ priya H0376 | הַהוּא punika H1931 | וּבִעַרְתָּ lan–panjenengan–nyingkiraken | הָרָע piawon H7451

מִיִּשְׂרָאֵל׃ saking–Israèl H3478

> Wong kang kumawani ora ngestokake dhawuhe imam kang ngadhep nglakoni ayahane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, utawa marang hakim, wong iku kaukuma pati. Kaya mangkono anggonmu nyingkirake kang ala saka ing satengahe Israel.

13 וְכָל־ lan–sedaya– H3605 | הָעָם umat | יִשְׁמְעוּ bakal–mireng H8085 | וְיִרָאוּ lan–ajrih H3372 | וְלֹא lan–boten H3808 | יְזִידוּן bakal–kumalungkung H2102 | עוֹד׃ malih H5750 | ס —

> Wong sabangsa kabeh bakal padha krungu bab iku, satemah padha wedi lan ora bakal kumawani maneh.”

14 כִּי־ Menawi– | תָבֹא panjenengan–lumebet H0935 | אֶל־ dhateng– H0413 | הָאָרֶץ nagari H0776 | אֲשֶׁר ingkang | יְהוָה Yéhuwah H3068 | אֱלֹהֶיךָ Gusti–Allahipun H0430 | נֹתֵן maringi H5414

לָךְ dhateng–panjenengan | וִירִשְׁתָּהּ lan–panjenengan–ngregem–piyambakipun H3423 | וְיָשַׁבְתָּה lan–panjenengan–dedunung H3427

בָּהּ ing–piyambakipun | וְאָמַרְתָּ lan–panjenengan–ngandika H0559 | אָשִׂימָה kawula–badhe–ngangkat | עָלַי ing–nginggil–kawula | מֶלֶךְ raja H4428

כְּכָל־ kados–sedaya– H3605 | הַגּוֹיִם bangsa–bangsa | אֲשֶׁר ingkang | סְבִיבֹתָי׃ ing–sakubengipun H5439

> “Besuk samangsa kowe wus lumebu ing nagara kang diparingake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe, sarta wus kokejegi lan kokenggoni, mangka kowe banjur duwe osik: Aku arep ngadegake raja kang mengku marang aku, kaya sakehe bangsa kang ana ing saubengku,

15 שׂ֨וֹם Sayektos | תָּשִׂ֤ים panjenengan–ngangkat | עָלֶ֨יךָ֙ ing–nginggil–panjenengan | מֶ֔לֶךְ raja H4428 | אֲשֶׁ֥ר ingkang | יִבְחַ֛ר bakal–dipunpilih H0977

יְהוָ֥ה Yéhuwah H3068 | אֱלֹהֶ֖יךָ Gusti–Allahipun H0430 | בּ֑וֹ ing–piyambakipun | מִקֶּ֣רֶב saking–antawis H7130 | אַחֶ֗יךָ sedhèrèkipun H0251 | תָּשִׂ֤ים panjenengan–ngangkat

עָלֶ֨יךָ֙ ing–nginggil–panjenengan | מֶ֔לֶךְ raja H4428 | לֹ֣א boten H3808 | תוּכַ֗ל panjenengan–saged H3201 | לָתֵ֤ת masrahaken H5414

עָלֶ֨יךָ֙ ing–nginggil–panjenengan | אִ֣ישׁ priya H0376 | נָכְרִ֔י manca H5237 | אֲשֶׁ֥ר ingkang | לֹא־ sanes– H3808 | אָחִ֖יךָ sedhèrèkipun H0251 | הֽוּא׃ piyambakipun H1931

> kang kokadegake dadi ratu ngamungna kang kapilih dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu; kang kokadegake dadi ratumu iku kudu saka ing satengahe para sadulurmu, ora kena wong bangsa liya kang dudu sadulurmu, kang kokadegake dadi ratu mengku kowe.

16 רַק֮ Namung H7535 | לֹא־ boten– H3808 | יַרְבֶּה־ piyambakipun–kathah– | לּ֣וֹ kanggé–piyambakipun | סוּסִים֒ kapal | וְלֹֽא־ lan–boten– H3808

יָשִׁ֤יב piyambakipun–ngangsulaken H7725 | אֶת־ – H0853 | הָעָם֙ umat | מִצְרַ֔יְמָה dhateng–Mesir H4714 | לְמַ֖עַן supados H4616 | הַרְבּ֣וֹת kathahaken | ס֑וּס kapal

וַֽיהוָה֙ lan–Yéhuwah H3068 | אָמַ֣ר sampun–ngandika H0559 | לָכֶ֔ם dhateng–panjenengan–sedaya | לֹ֣א boten H3808 | תֹסִפ֗וּן panjenengan–wangsul H3254

לָשׁ֛וּב kanggé–wangsul H7725 | בַּדֶּ֥רֶךְ ing–margi H1870 | הַזֶּ֖ה punika H2088 | עֽוֹד׃ malih H5750

> Ratu iku aja nganti ngingu jaran akeh-akeh lan aja mbalekake bangsa iku menyang ing tanah Mesir supaya oleh jaran akeh, awitdene wus ana dhawuhe Sang Yehuwah marang kowe: Ing tembe sira aja bali ngliwati dalan iki maneh.

17 וְלֹ֤א lan–boten H3808 | יַרְבֶּה־ piyambakipun–kathah– | לּוֹ֙ kanggé–piyambakipun | נָשִׁ֔ים garwa H0802 | וְלֹ֥א lan–boten H3808 | יָס֖וּר nyimpang H5493

לְבָב֑וֹ manahipun H3824 | וְכֶ֣סֶף lan–pérak H3701 | וְזָהָ֔ב lan–emas H2091 | לֹ֥א boten H3808 | יַרְבֶּה־ piyambakipun–kathah– | לּ֖וֹ kanggé–piyambakipun | מְאֹֽד׃ sanget H3966

> Karomaneh garwane iya aja nganti akeh-akeh, supaya atine aja nyleweng; iya aja banget-banget anggone kasengsem marang emas lan salaka.

18 וְהָיָ֣ה lan–bakal–dados H1961 | כְשִׁבְתּ֔וֹ nalika–piyambakipun–lenggah H3427 | עַ֖ל ing–nginggil | כִּסֵּ֣א dhampar H3678 | מַמְלַכְתּ֑וֹ kratonipun H4467

וְכָ֨תַב lan–piyambakipun–nyerat H3789 | ל֜וֹ kanggé–piyambakipun | אֶת־ – H0853 | מִשְׁנֵ֨ה salinan H4932 | הַתּוֹרָ֤ה angger–angger H8451 | הַזֹּאת֙ punika H2063

עַל־ ing–nginggil– | סֵ֔פֶר kitab | מִלִּפְנֵ֖י saking–ngajengipun H6440 | הַכֹּהֲנִ֥ים para–imam H3548 | הַלְוִיִּֽם׃ Lèwi H3881

> Samangsa wus kelakon lenggah ing dhamparing keprabon, banjur gawea layang turunane angger-angger iki, miturut kitab kang kadarbe dening para imam lan wong Lewi.

19

וְהָיְתָה lan–bakal–dados H1961
עִמּוֹ kaliyan–piyambakipun
וְקָרָא lan–piyambakipun–maos H7121
בוֹ ing–piyambakipun
כָּל־ sedaya– H3605
יְמֵי dinten H3117
חַיָּיו gesangipun
לְמַעַן supados H4616
יִלְמַד piyambakipun–sinau H3925
לְיִרְאָה kanggé–ajrih H3372
אֶת־ – H0853
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהָיו Gusti–Allahipun H0430
לִשְׁמֹר kanggé–njagi H8104
אֶת־ – H0853
כָּל־ sedaya– H3605
דִּבְרֵי tembung–tembung H1697
הַתּוֹרָה angger–angger H8451
הַזֹּאת punika H2063
וְאֶת־ lan– H0853
הַחֻקִּים pranatan–pranatan H2706
הָאֵלֶּה punika H0428
לַעֲשֹׂתָם׃ kanggé–nindakaken

> Iku tansah anaa ing sandhinge, sarta diwaosa ing salawase sugenge, supaya sianua wedi-asih marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe, netepi lan nglampahi angger-angger lan pranatan iki kabeh,

20

לְבִלְתִּי Kanggé–boten H1115
רוּם־ nginggil–
לְבָבוֹ manahipun H3824
מֵאֶחָיו saking–sedhèrèkipun H0251
וּלְבִלְתִּי lan–kanggé–boten H1115
סוּר nyimpang H5493
מִן־ saking–
הַמִּצְוָה pepakon H4687
יָמִין tengen H3225
וּשְׂמֹאול utawi–kiwa H8040
לְמַעַן supados H4616
יַאֲרִיךְ piyambakipun–dawa H0748
יָמִים dinten H3117
עַל־ ing–nginggil–
מַמְלַכְתּוֹ kratonipun H4467
הוּא piyambakipun H1931
וּבָנָיו lan–putra–putranipun
בְּקֶרֶב ing–antawis H7130
יִשְׂרָאֵל׃ Israèl H3478
ס —

> supaya aja nganti ngluhurake awake dhewe ngungkuli para sadulure, aja nyleweng saka pepakon, manengen utawa mangiwa, supaya suwe anggone mrentah, iya dheweke dhewe lan anak-putune ana ing satengahe wong Israel.”